



Mars / March 2010
Volume 18, numéro 1 / number 1
64^e bulletin

Le Drapeau

Bulletin de l'Association des familles Drapeau / Drapeau Families Association Bulletin

Joyeuses Pâques  Happy Easter



Berthier-sur-Mer venant de Saint-Vallier par la route 132 /
Berthier-sur-Mer coming from Saint-Vallier By road 132

SOMMAIRE / SUMMARY

Le mot du président	3	<i>A Word from President</i>	3
Correction	4	<i>Correction</i>	4
Antoine à Berthier	4	<i>Antoine in Berthier</i>	4
Gisèle Drapeau	9	<i>Gisèle Drapeau</i>	9
Assemblée annuelle Rivière-du-Loup	10	<i>Annual Assembly at Rivière-du-Loup</i>	10
La danse sociale	13	<i>The dancing</i>	13
Lotomatique	15	<i>Lotomatique</i>	15
Adhésion formulaire	16	<i>Membership form</i>	16
Miralis et Daniel Drapeau	18	<i>Miralis and Daniel Drapeau</i>	18
Catherine Durand	19	<i>Catherine Durand</i>	19
Mérite Agricole et Ferme Jeannicole	20	<i>Agricultural Merit and Farm Jeannicole</i>	20
André Drapeau	22	<i>André Drapeau</i>	22
Bryan E. Drapeau, Hommage	23	<i>Bryan E. Drapeau, Tribute</i>	23

ASSOCIATION DES FAMILLES DRAPEAU INC.

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION 2009-2010 / BOARD OF DIRECTORS 2009-2010

Alexandre Drapeau, président (120)

239, rue Cherbourg
St-Nicolas, QC, G7A 1P5
Tél.: 418-831-1561
alexandre.drapeau@sympatico.ca
Fin de mandat / end of term : 2010

Gilles Drapeau (313) Vice-président

7025, Des Écores,
Montréal, QC, H2E 2V7
Tél. : 514-721-8315
drapgil@bell.net
Fin de mandat / end of term : 2010

Gilbert Drapeau, trésorier, (515)

519, av. de la Sablière,
Ste-Marie-de-Beauce, QC, G6E 3L7
Tél. : 418-387-6033
gdrapeau@globetrotter.net
Fin de mandat / end of term : 2011

Louise Drapeau-Buteau, secrétaire (545)

446, rue Plaisance,
St-Henri-de-Lévis, QC, G0R 3E0
Tél. : 418-882-5596
louisedrapeau@globetrotter.net
Fin de mandat / end of term : 2011

Denise Drapeau, Généalogie, Bulletin (587)

412, rue Pigeon,
Belœil, QC, J3G 2P8
Tél. : 450-536-0445
drapeau_associationfamille@yahoo.ca
Fin de mandat / end of term : 2011

Géraldine Drapeau, (714)

6137, rue Dessureaux,
Laval, QC, H7B 1B1
Tél. : 450-666-2267
drapeau.geraldine@videotron.ca
Fin de mandat / end of term : 2011

Lucien Drapeau (85)

147, rue de la Colombière,
Saint-Romuald, QC, G6W 5R4
Tél. : 418-839-6093
drapeau.lucien@hotmail.fr
Fin de mandat / end of term : 2011

Paul-Émile Drapeau (183)

41, rue Richard,
Laval, QC, H7M 1T7
Tél. : 450-669-6679
pe_drapeau@videotron.ca
Fin de mandat / end of term : 2010

Réal Drapeau (184)

4140, Place Étourneau,
Terrebonne, QC, J6Y 1C7
Tél. : 450-433-3538
Fin de mandat / end of term : 2010

Michel Drapeau, président ex-officio (389)

7, Jardins-De-Mérici # 1202
Québec, QC, G1S 4N8
Tél: 418-527-6950
ma.drapeau@videotron.ca
Fin de mandat / end of term : 2011

Huguette Drapeau, (14)

16968, de la Grande-Ligne,
Québec, QC, G2N 2C6
Tél.: 418-849-0524
huguette.drapeau@ccapcable.com
Fin de mandat / end of term : 2011

CONSEILLÈRE:**Gisèle Drapeau, (12)**

198, rue Fleuve,
Beaumont, QC, G0R 1C0
Tél. : 418-833-1150

Nous avons 4 postes en élections cette année.**Poste en Élection ou Collaborateur du bulletin:**

Nom : _____

Rue : _____

Ville: _____

Code Postal: _____ Membre: _____

Post : _____

We have 4 open positions up for election this year.**Open elected position or Collaborator of the bulletin:**

Name : _____

Street : _____

City: _____

Zip Code: _____ Member: _____

Position: _____

Poster à / Mail to: **Association des familles Drapeau inc.**, CP 10090 Succ Sainte-Foy, Québec QC, Canada, G1V 4C6

UN MOT DU PRÉSIDENT / A WORD FROM PRESIDENT

Bonjour la famille !

En retournant dans le passé, je revois de belles choses et des marques de dévouement. Je revoyais dans les bulletins antérieurs des souvenirs qui me rappellent le travail accompli par Daniel. Malgré des problèmes de santé, il a réussi à faire un travail d'artiste avec les productions et les archives de nos bulletins. Je ne voudrais pas oublier Christiane, sa conjointe, qui nous a aussi grandement aidés à poursuivre et à maintenir le suivi de notre bulletin. Je tiens à vous dire, Daniel et Christiane, que vous êtes souvent dans nos pensées; la famille n'oublie pas vos bonnes actions. Merci et à bientôt.

La relève du bulletin. Denise a assuré un suivi de grande qualité avec son comité. Le succès de l'association appartient en grande partie à notre bulletin *Le Drapeau* car c'est par sa publication que nous pouvons rejoindre la majorité de nos membres et les informer. Denise, un gros merci pour ta disponibilité et ton dévouement, ainsi qu'aux membres de ton comité : Géraldine, Jeannine, Marie-Thérèse Falslev pour la traduction, Cécile pour la correction du français et Françoise Morin pour la mise en page.

L'année que nous venons de terminer m'a permis d'apprécier le travail des membres du conseil exécutif : Gilles, Michel, Gilbert et Louise, notre secrétaire.

Paul-Emile et Raymonde qui avaient la responsabilité des objets promotionnels se sont acquittés de leur responsabilité avec beaucoup de générosité. Je tiens à les remercier pour toutes ces années de service. Paul-Emile est toujours membre du C.A.

Réal et Nicole, de Terrebonne ont accepté de prendre la relève pour les objets promotionnels. Un gros merci.

Gisèle de Beaumont a fait les démarches nécessaires afin que nous puissions ériger une plaque souvenir à la chapelle de Beaumont, endroit où notre ancêtre Antoine a été inhumé. Finalement, Gisèle a obtenu du conseil des marguilliers administrateurs de la paroisse de Beaumont l'autorisation nous permettant d'y placer cette plaque souvenir. Merci Gisèle.

Bertrand a préparé le texte que nous pourrions lire sur la plaque. Bertrand est toujours disponible pour notre belle famille. Bertrand, merci.

L'assemblée du C.A. se tiendra en mai prochain à Beaumont et nous allons profiter de l'occasion pour installer la plaque en mémoire de notre ancêtre Antoine Drapeau.

Pour terminer, je voudrais vous rappeler et vous inviter à renouveler votre abonnement et aussi à solliciter de nouveaux membres dans vos familles, car la continuité de notre association est assurée par votre encouragement. Il y a aussi des commandites qui nous permettent et nous aident à financer les besoins de l'association de notre belle famille.

Merci de votre collaboration.

Alexandre Drapeau

Hello, Family!

While thinking about the past, I am reminded of beautiful things and signs of dedication. I recall in past bulletins some memories that remind me of the work accomplished by Daniel. In spite of health problems, he succeeded in making a work of art with the production and the archives of our bulletins. I wouldn't want to forget Christiane, his wife, who greatly helped us to continue and maintain the continuity of our bulletin. I make a point of saying to you, Daniel and Christiane, that you are very often in our thoughts; the family does not forget your good deeds. Thank you and see you soon.



*Getting back to the bulletin. Denise has insured a continuation of its good quality with her committee. The success of the association depends in great part to our bulletin, *Le Drapeau*, for it is through its publication that we can connect with the majority of our members and keep them informed. Denise, a great big thanks you for your sense of responsibility and your dedication, as well as to the members of your committee: Géraldine, Jeannine, Marie-Thérèse Falslev for translation, Cécile for the correction of the French, and Françoise Morin for formatting the pages.*

The year that has just ended allows me to appreciate the work of the members of executive council: Gilles, Michel, Gilbert and Louise, our secretary.

Paul-Emile and Raymonde, who had the responsibility for our promotional objects, discharged their responsibilities with much generosity. I make a point of thanking them for all these years of service. Paul-Emile is still a member of our board of directors.

Réal and Nicole from Terrebonne have accepted the job of being over our promotional objects. A big thanks you.

Gisèle from Beaumont has taken the necessary steps so that we can finally erect a memorial plaque at the Beaumont chapel where our ancestor Antoine is buried. Gisèle has finally obtained authorization from the church's council of governors to allow us to place this memorial plaque. Thank you, Gisèle.

Bertrand has prepared the text that we can read on the plaque. Bertrand is always available for our fine family. Bertrand, thank you.

The meeting of the board of directors will take place in May in Beaumont, and we are going to use the occasion to install the memorial plaque in memory of our ancestor Antoine Drapeau.

In conclusion, I would like to remind you and invite you to renew your membership and also to solicit new members from your families, for the continuity of our association is assured by your encouragement. There are also partnerships, allowing us and helping us to finance the needs of the association of our fine family.

Thank your for your collaboration

Alexandre Drapeau

CORRECTION

Dans le texte à la page 10 du bulletin de décembre 2009 :

Nous prenons les suggestions pour la rencontre annuelle en 2011 soit à Normandin, ou à Shawinigan, ou à Sorel-Tracy (proposé par M. Patrice Paradis).

In the text on the page 10 of the bulletin of December, 2009:

We are taking suggestions for the annual meeting in 2011 for either Normandin or Shawinigan or Sorel-Tracy (proposed by Mr. Patrice Paradis).

Antoine Drapeau, habitant de la Seigneurie de Bellechasse 1670-1676

La seigneurie de Bellechasse dite de Berthier

Cette seigneurie fut concédée à Nicolas Marsolet le 28 mars 1637 par le gouverneur Charles de Montmagny. Ledit seigneur n’habita pas ce domaine. Il possède déjà plusieurs seigneuries. « *Entièrement tourné vers le commerce des fourrures, il ne se mit guère en peine, peut-être faute de capitaux, d’exploiter les nombreuses concessions dont il fut le bénéficiaire.*ⁱ » Je n’ai retrouvé qu’une seule concession de terre par Marsolet dans la seigneurie de Bellechasse, soit à Michel Guyon, son beau-frère. Le 27 mai 1670, il lui concède « *une terre à prendre depuis le petit ruisseau de Bellechasse du côté d’en-bas.*ⁱⁱ » Le 29 octobre 1672, l’intendant Talon cède la seigneurie au sieur Berthier, capitaine au régiment de Carignanⁱⁱⁱ, probablement vu le peu d’intérêt de Marsolet à peupler sa seigneurie.

Antoine dans la seigneurie de Berthier dès 1670

Notre ancêtre Antoine Drapeau est établi en 1665 comme engagé volontaire chez Antoine Pépin à Sainte-Famille de l’île d’Orléans. Quelque temps après son mariage avec Charlotte Joly en 1669, il s’établira dans la seigneurie de Bellechasse. Je n’ai pas retracé l’acte de concession d’une terre à Antoine Drapeau ainsi qu’à Pierre Bazin, un voisin déjà établi. Cependant plusieurs faits confirment la présence d’Antoine dans la seigneurie de Bellechasse.

L’acte de baptême de Louise, premier enfant d’Antoine et de Charlotte, nous apprend sa naissance le 26 décembre 1670 à Belle Chasse et son baptême le 27 avril 1671, par le missionnaire Thomas Morel à Berthier. Elle n’a pas survécu. Le 9 juin 1672, Jean, premier fils d’Antoine, est baptisé à Berthier. Ce même jour, Antoine et le seigneur de Berthier agiront comme témoins au mariage de Renée Birette et de Pierre Balan dit Lacombe. Au baptême de leur fille Marie en 1674, Antoine et Charlotte sont dits habitants de Berthier^{iv}. Nul doute, ils habitent bien la seigneurie de Bellechasse en 1670.

Antoine Drapeau, Habitant of the Bellechasse Seigneurie 1670-1676

The Bellechasse Seigneurie, called Berthier

This seigneurie was ceded to Nicolas Marsolet on March 28, 1637 by Governor Charles de Montmagny. The said seigneur did not live in this area. He already owned several seigneuries. “Entirely involved in the fur trade, he scarcely bothered to be there, perhaps due to lack of capital or due to working the numerous other concessions of which he was a beneficiary.”ⁱ I found only one single concession of land by Marsolet in the Bellechasse Seigneurie, that being to Michel Guyon, his brother-in-law. On May 27, 1670, he ceded to him “a piece of land from the little Bellechasse stream to the shore below.”ⁱⁱ On October 29, 1672, the intendant Talon ceded the seigneurie to Sir Berthier, captain of the Carignan Regimentⁱⁱⁱ, probably due to the lack of interest by Marsolet in populating his seigneurie.

Antoine in the Berthier Seigneurie from 1670

Our ancestor Antoine Drapeau settled (in the colony) in 1665 as a voluntary contract-servant in the home of Antoine Pépin at Sainte-Famille on the île d’Orléans. Some time after his marriage to Charlotte Joly in 1669, he settled in the Bellechasse Seigneurie. I did not locate the document of land concession to Antoine Drapeau or that of Pierre Bazin, an established neighbor. However, several facts confirm Antoine’s presence in the Bellechasse Seigneurie.

From the baptismal certificate of Louise, the first child of Antoine and Charlotte, we learn of her birth on December 26, 1670 at “Belle Chasse” and of her baptism on April 27, 1671 by the missionary Thomas Morel at Berthier. She did not survive. On June 9, 1672, Jean, Antoine’s first son was baptized at Berthier. This same day, Antoine and the seigneur of Berthier acted as witnesses to the marriage of Renée Birette and Pierre Balan dit Lacombe. At the baptism of their daughter Marie in 1674, Antoine and Charlotte were called habitants of Berthier^{iv}. Without a doubt, they were living in the Bellechasse Seigneurie in 1670.

Où se situe la terre d'Antoine dans la seigneurie de Bellechasse ?

C'est une vente de terre le 15 août 1674 à François Chauveau par Denis Belleperche qui me permet de situer la terre qu'a occupée Antoine dans la seigneurie de Bellechasse.

À ce contrat, il est dit que la terre de Belleperche est située « à bellechasse joignant du coste du nordois antoine Drapeaux et dautre coste au surois Pierre Lemieux^v ».

La carte de Gédéon de Catalogne m'a permis de repérer la terre de Pierre Lemieux et delà je peux indiquer où séjourna Antoine à Berthier. La terre de Pierre Lemieux passe plus tard à son frère Guillaume. Antoine est le deuxième voisin de Lemieux vers l'est, le premier étant Belleperche. Les concessions mesurent en général trois arpents de large sur le fleuve par 40 de profondeur. La terre d'Antoine est à trois arpents, soit à près de 200 mètres, de celle de Lemieux. Ces terres ont front sur l'anse de Bellechasse du fleuve Saint-Laurent.

Where was Antoine's land situated in the Bellechasse Seigneurie?

It was a sale of land to François Chauveau by Denis Belleperche on August 15, 1674 that allowed me to locate the land that Antoine occupied in the Bellechasse Seigneurie.

In this contract, it was said that the land of Belleperche is situated "...at Bellechasse bordering on the northeast by Antoine Drapeau and on the southwest by Pierre Lemieux."^v

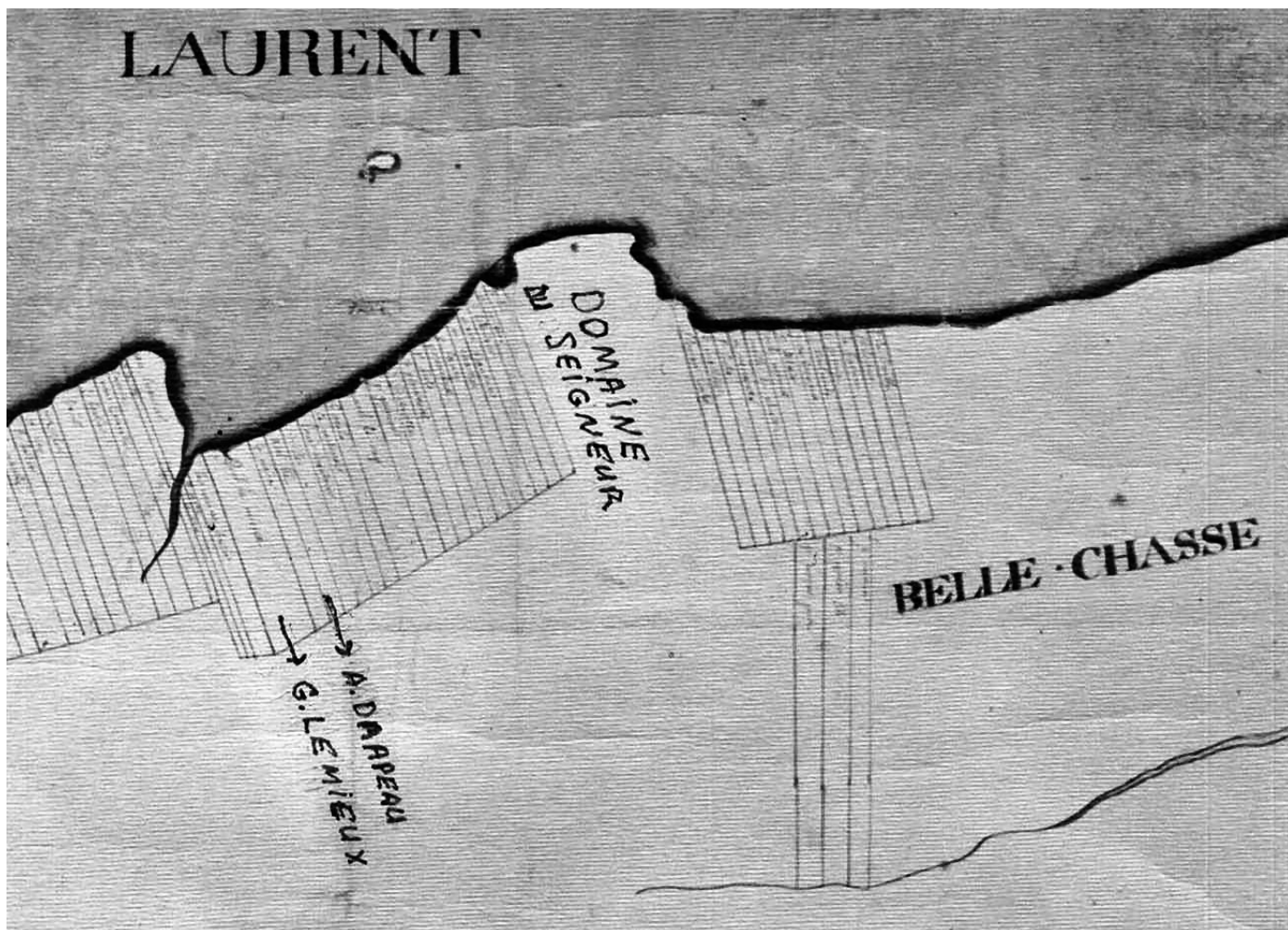
The map by Gédéon de Catalogne allowed me to locate Pierre Lemieux's land, and from there I could point to where Antoine stayed at Berthier. Pierre Lemieux's ground later passed to his brother Guillaume. Antoine was the second neighbor toward the east from Lemieux, the first being Belleperche. The concessions measured, in general, three acres in width by 40 deep from the river. Antoine's land was three acres, that being almost 200 meters from Lemieux's. These parcels form the Bellechasse "handle" of the Saint Lawrence River.



Berthier-sur-Mer venant de Saint-Vallier par la route 132
Berthier-sur-Mer coming from Saint-Vallier by Route 132

En partant des limites à l'ouest de la ville de Berthier-sur-Mer (par la route 132), il faut compter une première terre de trois arpents (Pierre Bazin), vient une concession de cinq arpents à Pierre (Guillaume) Lemieux, suivra la terre de trois arpents que vend Denis Belleperche à François Chauveau et nous arrivons à la terre de trois arpents d'Antoine Drapeau. Ce dernier est établi à 11 arpents du début de la seigneurie de Bellechasse, soit près de 600 mètres. Antoine demeurerait à 180 arpents du domaine seigneurial de Berthier. Sur une partie de la carte du sieur de Catalogne ci-dessous, j'ai inscrit certaines informations. En 1709, on trouve le nom d'Antoine Blais là où j'indique la terre de notre ancêtre.

Leaving from the western edge of the town of Berthier-sur-Mer (by Route 132), one must first count the first parcel of three acres (Pierre Bazin), count a concession of five acres from Pierre (Guillaume) Lemieux, followed by the parcel that Denis Belleperche sold to François Chauveau, and you are at the three acre parcel of Antoine Drapeau. The latter was established at 11 acres from the beginning of the Bellechasse Seigneurie, being about 600 meters. Antoine lived on the 180 acres seigniorial domain of Berthier. On a part of the map by Sir de Catalogne, shown here below, I have written certain information. In 1709, one finds the name of Antoine Blais there where our ancestor's parcel is indicated.

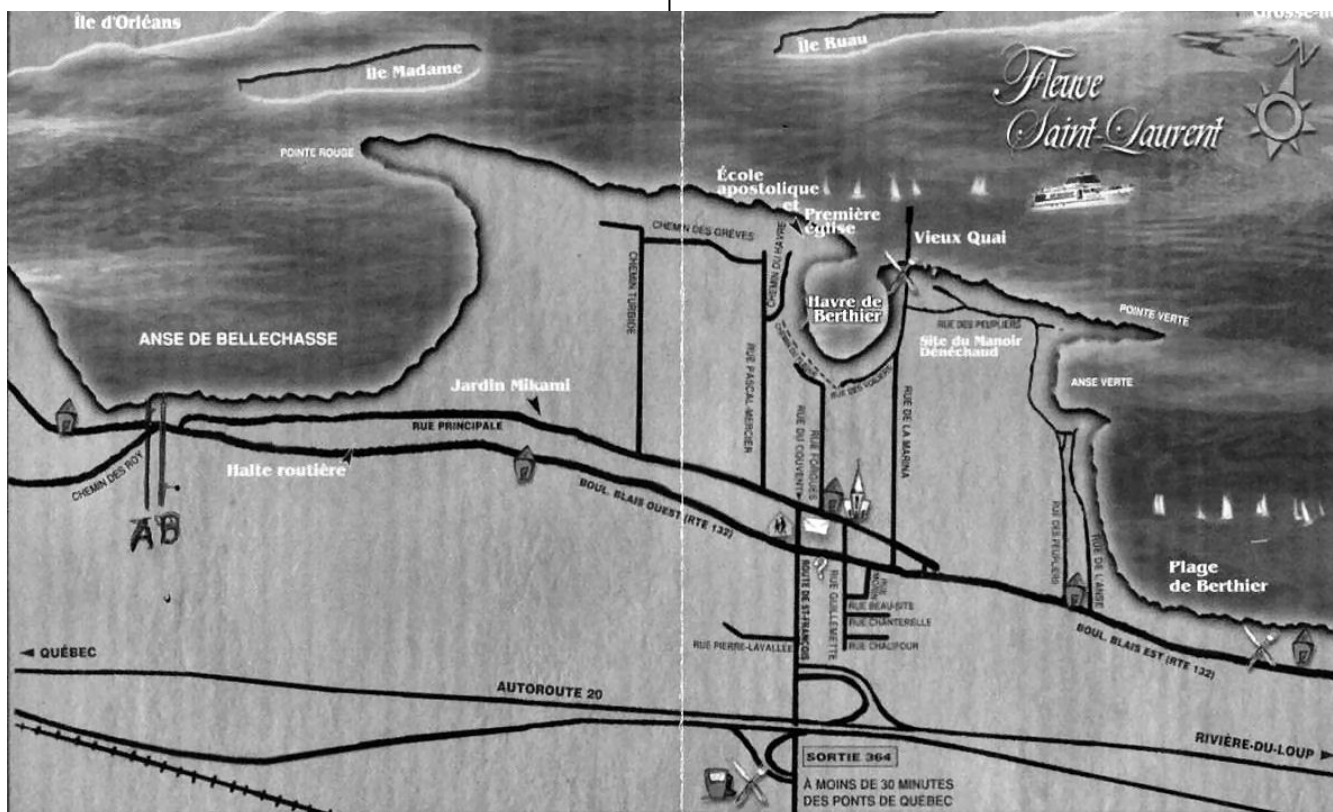


Extrait de la carte de Gédéon de Catalogne publiée en 1709
 À partir de la rivière vers la gauche, c'est la seigneurie de La Durantaye (Saint-Vallier)

*Extract of the map by Gédéon de Catalogne published in 1709
 Going from the river toward the left is the La Durantaye Seigneurie (Saint-Vallier)*

Une fois déménagé dans la seigneurie de Vincennes, Antoine a conservé cette terre de Berthier. En 1695, à l'occasion du mariage de sa fille Marie à Jean-Baptiste Hallé, il est écrit au contrat de mariage que « *ledit Drapeau père de ladite future épouse donne audit Halle en faveur du présent mariage sadite terre & habitation seiz en la seigneurie de Berthier consistante en trois arpens de terre de front...^{vi}* » Jean-Baptiste Hallé n'habitera jamais cette terre. Je ne sais ce qu'il advient de ce domaine après cette donation.

Once moved to the Vincennes Seigneurie, Antoine kept this land in Berthier. In 1695, upon the occasion of the marriage of his daughter Marie to Jean-Baptiste Hallé, he wrote in the marriage contract that "...the said Drapeau, father of the said future bride, gives to the said Hallé in favor of the present marriage his said land and dwelling in the Berthier Seigneurie, consisting of three acres frontage...^{vi}" Jean-Baptiste Hallé never lived on this land. I don't know what became of this domain after this donation



Carte de Berthier-sur-Mer aujourd'hui^{vii}
À noter à gauche les lignes A et B ajoutées :
la ligne A pour la terre des Lemieux
et la ligne B pour celle d'Antoine

Map of Berthier-sur-Mer today^{vii}
Notice the lines A and B added on the left :
A for the Lemieux lands
and B for Antoine's

Berthier-sur-Mer

À l'époque de la seigneurie, les maisons étaient situées en marge du fleuve. Encore aujourd'hui, on voit le vieux presbytère et la maison dite des habitants, un endroit de réunion et un lieu où on séjournait avant ou après la messe. On aperçoit aussi les ruines du manoir seigneurial et le site de la première église. La carte ci-dessus situe le domaine du seigneur entre les rues Pascal-Mercier et de la Marine. Peu à peu, les gens s'installèrent à l'intérieur des terres. En 1855, l'église paroissiale se fixe sur le site actuel.

Berthier-sur-Mer

During the seigneurie era, houses were situated on the edge of the river. Still today one sees the old presbytery and the said home of the habitants, a gathering place and a place where one lingers before or after Mass. You can also see the ruins of the seigniorial manor and the site of the first church. The map above places the seigniorial domain between Pascal-Mercier Street and Marine Street. Little by little, the people settled the interior lands. In 1855, the parish church was built on the actual site.



Maison dite des Lemieux, numéro 2, chemin des Roy

Lemieux house, number 2, Chemin des Roy

Plusieurs colons choisissent de s'établir sur les « crans », soit sur les élévations. Il semble que le sol près de la mer est très argileux et couvert d'une mince couche de terre, moins propice à l'agriculture. La maison dite des Lemieux existe encore aujourd'hui, bâtie sur les hauteurs de la seigneurie. Cette maison, faite de pièces de bois équarries à la hache, fut construite au début des années 1700, selon les propriétaires actuels. C'est à partir de cette maison qu'il me fut possible de situer l'habitat de notre ancêtre Antoine de 1670 à 1676. En 1676, Antoine obtient une terre dans la seigneurie de Vincennes, qui deviendra Beaumont. Il y voyait sûrement des avantages économiques dans ce déménagement.

Conclusion

Pourquoi avoir fait cette recherche? Depuis la publication de *Provenance d'un Héritage* en 2000, je n'avais jamais exploré la seigneurie de Bellechasse ou de Berthier afin de localiser la terre occupée par notre ancêtre, ce qui manquait au parcours d'Antoine. Il m'importait de compléter la recherche

Je remercie bien sincèrement Monsieur André Gaulin, président de la Société d'histoire et du patrimoine de Berthier-sur-Mer pour l'accueil qu'il m'a réservé et les longues heures qu'il m'a consacrées. Après mon appel, il a pris soin de faire des recherches afin de mieux répondre à mon attente. Sa collaboration me fut très précieuse.

Several colonists chose to settle on the "notches," being high points. It seems that the soil near the sea is very argillaceous and covered with a choppy layer, less favorable to agriculture. The said Lemieux house still exists today, built on the higher part of the seigneurie. This house, made from wood squared with an axe, was built at the beginning of the 1700's, according to the actual owners. It is from this house that it was possible for me to locate the dwelling site of our ancestor Antoine from 1670 to 1676. In 1676, Antoine obtained land in the Vincennes Seigneurie, which became Beaumont. He surely saw in it some economic advantages in this move.

Conclusion

*Why do this research? Since the publication of *Provenance d'un Héritage* in 2000, I never explored the Bellechasse or Berthier Seigneuries to finally locate the land occupied by our ancestor, something about Antoine that was lacking. It was important to me to complete this research.*

I most sincerely thank Mr. André Gaulin, president of the Historic Society and of the Patrimony of Berthier-sur-Mer for the warm welcome he gave me and for the long hours that he consecrated. After my call, he took care to do some research in order to better respond as I waited. His collaboration was very valuable to me.

En écrivant cet article, je peux fermer la boucle. Si un jour on refaisait une nouvelle édition de notre histoire, il faudrait condenser *L'Héritage français des Drapeau d'Amérique* et *Provenance d'un Héritage* afin d'avoir une vue complète de la vie d'Antoine Drapeau, en y faisant les ajouts et les corrections appropriés.

1648-1665 : Antoine à Fontenay-le-Comte, en France
1665-1669 : Antoine à Sainte-Famille, île d'Orléans, en Nouvelle-France
1670-1676 : Antoine dans la seigneurie de Bellechasse, Berthier-sur-Mer
1676-1717 : Antoine dans la seigneurie de Vincennes, Beaumont.

Mission accomplie...

**Bertrand Drapeau,
Boucherville
Octobre 2009**

Note : 180 arpents = 10.5 km = 6.54 milles
40 arpents = 2.4 km = 1.45 milles
5 arpents = 292 mètres = 319 verges
3 arpents = 175.5 mètres = 192 verges
1 arpent = 58.4 mètres = 63.9 verges
600 mètres = 656 verges
200 mètres = 218 verges

*In writing this article I want to close the loop. If one day, someone redoes a new edition of our history, it would be necessary to condense *Héritage français des Drapeau d'Amérique* and *Provenance d'un Héritage* in order to have a complete view of the life of Antoine Drapeau, while doing additions, adaptations, and corrections.*

*1648-1665: Antoine at Fontenay-le-Comte, in France
1665-1669: Antoine at Sainte-Famille, île d'Orléans, in New-France
1670-1676: Antoine in the Seigneurie of Bellechasse, Berthier-sur-Mer
1676-1717: Antoine Seigneurie of Vincennes, Beaumont.*

Mission accomplished...

**Bertrand Drapeau,
Boucherville
October 2009**

*Note : 180 acres = 10.5 kilometres = 6.54 miles
40 acres = 2.4 kilometres = 1.45 miles
5 acres = 292 meters = 319 yards
3 acres = 175.5 meters = 192 yards
1 acre = 58.4 meters = 63.9 yards
600 meters = 656 yards
200 meters = 218 yards*

- i. André Vachon, *Ramas*, éditions du Pélican/Septentrion, 1988, p. 33.
- ii. *Concession d'une terre par Nicolas Marsolet à Michel Guyon de Rouvrai*, 27 mai 1670, greffe de Pierre Duquet de Lachesnaye, ANQ,Q.
- iii. Léon Roy, *Les premiers colons de la Rive Sud du Saint-Laurent de Berthier (en -bas) à Saint-Nicolas 1636-1738*, Société d'histoire régionale de Lévis, Lévis, 1984, p.16.
- iv. Bertrand Drapeau, *Provenance d'un Héritage*, Association des familles Drapeau inc., Sillery, 2000, p.28.
- v. *Vente Denis Belleperche à François Chauveau*, 15 août 1674, greffe de Claude Mauge, ANQ,Q.
- vi. *J. B. Halle Marie Drapeau*, 17 juillet 1695, greffe de Nicolas Métru, ANQ,Q.
- vii. *Berthier-sur-Mer, capitale de la Voile*, feuillet touristique publié par la Corporation touristique de Berthier-sur-Mer.

GISÈLE DRAPEAU

Gisèle Drapeau a mené rondement les négociations avec la Fabrique de Beaumont.

Nous devrions pouvoir installer la plaque le 15 mai 2010, lors de notre prochaine réunion du CA.

Gisèle Drapeau has efficiently led the negotiations with Fabrique de Beaumont.

We should be able to install the plaque on May 15, 2010 at the time of the next meeting of the board.





Inscription :

Nom : _____

Rue : _____

Ville : _____

Code postal : _____, Numéro de membre : _____

Nombre de personnes _____ x 40.00\$ = _____

Nombre de personnes pour le souper à l'Hôtel Universel : _____

Élection à un poste : _____

Les frais de séjour et la réservation sont la responsabilité des participants.

Hôtel universel, les chambres **:** <http://www.hoteluniverselrdl.com/>, tél. : 1-800-265-0072

Pour le groupe Familles Drapeau

Chambres régulières : 2 lits doubles à 119\$ pour 2 personnes, 129\$ pour 3 personnes, 139\$ pour 4 personnes

Chambres régulières : 2 lits queen à 129\$ pour 2 personnes, 139\$ pour 3 personnes, 149\$ pour 4 personnes

Autres hébergements :

Hotel Lévesque ****: www.hotellevésque.com, tél. : 1-800-463-1236

Auberge de la Pointe ****: www.aubergedelapointe.com, tél. : 1-800-463-1222

Confort Inn *** : www.choicehotels.ca/cn341, tél. : 1-800-267-3837

Days Inn Rivière-du-Loup *** : www.daysinn.com, tél. : 1-800-DAYS INN

Auberge St-Patrice *** : www.aubergest-patrice.com, tél. : 1-877-867-2881

Camping Municipal de la Pointe : www.ville.riviere-du-loup.qc.ca/camping, tél. : 418-862-4281 ou 418-862-0906

Camping du Quai : www.campingduquai.com, tél. : 1-418-860-3111 ou 1-866-860-3111

Allez voir le site : <http://www.tourismeriviereduloup.ca/>



Registration:

Name: _____

Address: _____

City: _____

Zip code: _____, Membership number: _____

Number of persons _____ x \$40 = _____

Number of persons for supper at Hôtel Universel: _____

Elected positions : _____

The expenses of stay and the reservation are the responsibility of the participants.

Hôtel Universel, room reservations **:** <http://www.hoteluniverselrdl.com/>, phone: 1-800-265-0072

For the group Familles Drapeau

Regular room: 2 double beds at \$119 for 2 people, \$129 for 3 people, \$139 for 4 people

Regular room: 2 queen beds \$129 for 2 people, \$139 for 3 people and \$149 for 4 people

Other lodging:

Hotel Lévesque ****: www.hotellevésque.com, phone: 1-800-463-1236

Auberge de la Pointe ****: www.aubergedelapointe.com, phone: 1-800-463-1222

Comfort Inn ***: www.choicehotels.ca/cn341, phone: 1-800-267-3837

Days Inn Rivière-du-Loup ***: www.daysinn.com, phone: 1-800-DAYS INN

Auberge St-Patrice ***: www.aubergest-patrice.com, phone: 1-877-867-2881

Camping Municipal de la Pointe: www.ville.riviere-du-loup.qc.ca/camping, phone: 418-862-4281 or 418-862-0906

Camping du Quai: www.campingduquai.com, phone: 1-418-860-3111 or 1-866-860-3111

Go to the site: <http://www.tourismeriviereduloup.ca/>

**NOUS DÉPLOYONS LE DRAPEAU DU Canada,
CELUI DU QUÉBEC ET DE LA SUISSE**

**MAIS UN DE NOS PRÉFÉRÉS EST AUSSI
CELUI DES FAMILLES DRAPEAU**

**QUE NOUS SOMMES HEUREUX D'ACCUEILLIR
DEPUIS 35 ANS.**

AVEC NOS HOMMAGES

*La Tyrolienne est un restaurant unique, à l'ambiance
chaleureuse d'un chalet de montagne.*



2846, rue du Bois-Gomin
Sainte-Foy, Québec G1V 2J8
LUN-JEU 11:00-22:00
VEN 11:00-23:00
SAM 17:00-23:00
DIM 17:00-22:00
Tel: (418) 651-6905
Fax: (418) 651-7238
Email: Michel.moreau@qc.aira.com



REGARD SUR LA DANSE SOCIALE

par Gilles Drapeau

La danse, quelle belle façon de s'exprimer, de célébrer, de s'éclater, tout en s'entraînant physiquement ! Saviez-vous que Gilles, le vice-président de notre association est un passionné de la danse ? Tout en travaillant comme *Conseiller en relations industrielles agréé* et en s'intéressant à Napoléon 1er au point d'obtenir un *Fellow* de la *Société Napoléonienne internationale*, il poursuit une brillante carrière en danse.

ENTRONS DANS LA DANSE

Quand nous regardons des compétitions de danse à la télévision, notre première réaction est de se dire : « Ce n'est pas pour moi ! ». Pour plusieurs, la danse requiert une souplesse et une élégance dont ils se sentent dépourvus. Pour d'autres, avec ses enchaînements de mouvements qui semblent bien compliqués et impossible à retenir, la danse, devient trop difficile à apprendre et exige trop de pratique.

Précisons d'abord que la danse sociale se divise en plusieurs catégories qu'on appelle Standards. Elle comprend, en outre, plusieurs niveaux d'exécution. Ainsi, vous pouvez faire de la danse de loisir, de compétition, de chorégraphie ou de spectacle.

Le Standard le plus connu au Québec est celui de la *Corporation professionnelle de danse et de danses sportives du Québec (CPDDSQ)* et de la *Fédération des loisirs-danse du Québec (FLDQ)*. Il comprend neuf danses divisées en deux groupes. Dans le premier, on retrouve trois danses modernes : la valse lente, le fox-trot et le tango. Le second comprend six danses latines : la cha-cha, la rumba, la samba, le merengue, le mambo et le triple-swing. De façon moins officielle, certaines écoles se spécialisent par ailleurs dans les danses de ligne, la salsa, le rock & roll et certaines autres danses populaires.

Il existe aussi un Standard international. C'est le plus dansé, au niveau de la compétition et du spectacle. On retrouve dans ce Standard cinq danses modernes : la valse lente, le fox-trot, la valse viennoise, le tango et le quick-step, ainsi que cinq danses latines : la cha-cha, la rumba, la samba, le paso-doble et le jive.

D'autres Standards existent mais sont beaucoup moins connus et sont sujets, dans certains cas, à subir une influence américaine, comme dans les écoles Arthur Murray et Fred Astaire. Du côté des danses sud-américaines, on trouve des écoles de tango argentin, de salsa, de west-coast swing et plusieurs autres.

LA DANSE ET SES BIENFAITS

On reconnaît depuis longtemps que la danse de couple est l'un des meilleurs exercices qui puisse exister. La danse a en effet le mérite de faire travailler agréablement la plupart des muscles de tout votre corps. Elle peut même, dans certaines circonstances, constituer un excellent exercice cardiovasculaire.

A GLANCE AT SOCIAL DANCE

by Gilles Drapeau

Dance, that beautiful way of expressing oneself, of celebrating, of having a ball, while getting your body moving! Did you know that Gilles, the vice president of our association is passionate about dance? While working as a consultant in industrial relations and while being interested in Napoleon the first to the point of obtaining a Fellow in the International Napoleon Society, he pursued a brilliant career in dance.

LET'S DANCE

When we watch dance competitions on television, our first reaction is to say, "That's not for me!". For several, dance requires a flexibility and elegance that they feel they've been deprived of. For others, with its sequences of movements which seem complicated well and impossible to retain, the dance, becomes too difficult to learn and requires too much practice.

Let us first specify that dance is divided into several categories that are called "Standards." Moreover, dance contains several levels of execution. Thus can use dance for a hobby, for competition, for choreography, or for performance.

The most known of the Standards in Quebec is the Corporation professionnelle de danse et de danses sportives du Québec (CPDDSQ) and the Fédération des loisirs-danse du Québec (FLDQ). It contains nine dance divisions in two groups. In the first, there are found three modern dances : the slow waltz, the fox trot, and the tango. The second contains six latin dances : the cha-cha, the rumba, the samba, the merengue, the mambo and the triple swing. In a less official way, elsewhere certain schools specialize in line dance, salsa, rock & roll, and certain other popular dances.

An international Standard exists. It is the most danced, a level of competition and of performance. In this Standard are found five modern dances : the slow waltz, the fox trot, the Viennese waltz, the tango, and the quick-step, as well as five Latin dances : the cha-cha, the rumba, the samba, the paso-doble, and the jive.

Some other Standards exist but are much less well-known and have undergone an American influence, as in the Arthur Murray and Fred Astaire schools of dance. In the South American schools of dance, you find the Argentine tango school, the salsa, the west-coast swing, and several others.

DANCE AND ITS BENEFITS

It has been recognized for a long time that couples dancing is one of the better exercises in existence. The dance indeed has the merit to make work pleasantly most of the muscles of all your body. It can even, in certain circumstances constitute and excellent cardiovascular work out.

En outre, danser est une belle occasion d'entretenir la souplesse corporelle, le sens de l'équilibre et la bonne coordination des mouvements.

Sans compter que la danse fait aussi travailler activement le cerveau, pour associer le type de danse au rythme de la musique, prévoir les enchaînements de mouvements à effectuer, ajuster son pas à celui du/de la partenaire, etc. Par conséquent, les deux partenaires font travailler continuellement et harmonieusement le corps et le cerveau, un bon exemple de prévention de la maladie.

Y- A-T-IL UN DANSEUR EN VOUS ?

Tous devraient avoir la possibilité de faire de la danse ou du moins avoir le courage d'essayer. La danse n'a pas d'âge, mais comme pour toute autre discipline, la personne doit faire l'effort de s'inscrire, d'assister aux cours, de se concentrer pour apprendre, et pratiquer le plus possible.

À plusieurs reprises, j'ai vu des gens qui avaient de la difficulté à bouger ou à se déplacer. Pourtant, après quelques mois de danse sociale ou de danses de ligne pratiquées régulièrement, ils ont constaté avoir acquis une souplesse qu'ils n'avaient pratiquement jamais connue.

NOS CHAMPIONS

Au Québec, nous avons eu la chance de compter, parmi nous, plusieurs champions danseurs qui ont fait leur marque. Anik Jolicoeur et Alain Doucet furent cinq fois champions mondiaux pour la catégorie 10 danses. Mireille Veilleux et Pierre Allaire furent quatorze fois champions canadiens dans la même catégorie. Ils figuraient parmi les meilleurs au monde. Plusieurs autres couples ont aussi fait leur marque sur la scène mondiale.

Toutefois, nous sommes loin de la structure académique de danse qui existe dans plusieurs pays d'Europe. Chez eux, la danse fait partie du programme scolaire au même titre que les autres cours. Adopter un tel système, serait certainement très bénéfique pour notre santé et notre culture.

LA DANSE DANS MA VIE

Pour ma part, j'ai commencé à prendre des cours de danse à l'âge de 35 ans. Pourquoi si tard ? Tout simplement parce que je ne me voyais pas comme danseur. Après dix ans de pression de la part de ma conjointe de l'époque, j'ai enfin décidé de m'intéresser à la danse. Comme j'avais alors plus de temps libre et que je voyais les têtes blanches se déplacer élégamment sur le plancher, mon ego en a pris un coup et j'ai décidé de suivre des cours de danse dans un centre de loisirs

Côté motivation, j'ai été chanceux, car en plus d'être compétente, la professeure qui m'a enseigné était très jolie. Elle a eu le don de simplifier son enseignement et de me faire aimer cette forme de loisir.

Au fil des ans, avec ma conjointe, nous avons beaucoup pratiqué et avons participé à plusieurs compétitions. À cette époque, les compétitions étaient des événements à grand déploiement.

In other instances, dancing is a beautiful occasion to support corporal suppleness and the sense of equilibrium and fine coordination of movements.

Not counting the fact that dance also makes the brain actively to associate the type of dance with the rhythm of the music, to visualize the sequence of movements in order to be carried out, to adjust one's pace to one's partner, etc. As a result, the body and the two partners make the body and the brain work together continuously and harmoniously, as they do in the prevention of disease.

IS THERE A DANCER IN YOU?

Everyone should have the opportunity to dance or at least have the courage to try it. Dancing has no age, but as in any other discipline, a person must put out the effort, to register and attend a course, to concentrate in order to learn and practice as much as possible.

In several instances, I have seen some people who had difficulty with movement or moving. However, after some months of social dance lessons or practicing, they found that they have acquired a flexibility that they had practically never known before.

OUR CHAMPIONS

In Quebec, we have had the chance to count among us several dancing champions who made their mark. Anik Jolicoeur and Alain Doucet were five time world champions for category 10 dances. Mireille Veilleux and Pierre Allaire were fourteen time Canadian champions in the same category. They figure among the best in the world. Several other couples have also made their mark on the world scene.

However, we are far from the academic structure of dance that exists in several European countries. There, dance is part of the school program on the same level as other courses. To adopt such a system would certainly be very beneficial for our health and culture.

DANCE IN MY LIFE

As for me, I began to take dance lessons at the age of 35. Why so late? Quite simply because I did not see myself as a dancer. After ten years of pressure from my partner at that time, I finally decided to get interested in dancing. As I then had the free time, and as I saw white-haired couples moving elegantly across the floor, my ego was bruised, and I decided to take dance classes at a recreational center.

Side motivation, I was fortunate, because besides being competent, the teacher who taught me was very attractive. She had the gift to simplify her teaching and to make me like this form of leisure activity.

As the years went on, with my spouses, we practiced a lot and participated in several competitions. During this period, competitions were elaborate events.

Je me suis également impliqué dans le milieu de la danse amateur en tant que président de l'Association des amateurs de danse du Québec. À ce titre, j'ai eu la chance, avec l'aide de mes collègues, d'organiser trois compétitions de danse où participaient plus de 1200 personnes.

En 1984, j'ai quitté le niveau amateur pour me consacrer à la danse en tant que professionnel. Après un entraînement pertinent, j'ai ouvert ma propre école de danse. La réussite aidant, j'ai continué à étudier pour obtenir des compétences additionnelles. Après avoir réussi les examens appropriés, je fus diplômé par la CPDDSQ. Pour les danses modernes et latines, j'y ai obtenu successivement les diplômes argent, bronze et or.

Aujourd'hui, je suis Maître en danse et Formateur professionnel. De plus, je suis diplômé au niveau du Standard international en danses modernes, l'équivalent de la Licence de la Canadian Dance Teacher's Association (CDTA), de la United States Imperial Society of Teachers of Dancing (USISTD) et de l'Imperial Society of Teachers of Dancing (ISTD) d'Angleterre.

Pendant 18 ans, mon école de danse a connu un immense succès avec beaucoup d'activités parallèles. Durant ces années, j'ai eu la possibilité de chorégrapier pour plusieurs troupes de danse qui se donnaient en spectacle, et pour plusieurs couples qui se préparaient pour une compétition.

Je ne peux passer sous silence les excellents entraîneurs que j'ai eus dans mon développement personnel et dans la chorégraphie de mes spectacles. Je tiens à mentionner, parmi les meilleurs du Québec: Marie Nepveu, Pierre Allaire, Lison Nepveu, Mireille Veilleux et Robert Dubuc.

Après la fermeture de mon école, j'ai monté, avec ma nouvelle compagne d'alors, deux autres spectacles que j'ai présentés lors de soirées organisées par une autre école de danse. Depuis, j'enseigne à différents endroits et continue toujours de me perfectionner.

AMENER DES « PIEDS LOURDS » À VOLER, SUR UNE PISTE DE DANSE, C'EST MON PLUS GRAND DÉFI !

EN FAIT, LA DANSE, C'EST FACILE ! LA DANSE EST UNE PASSION, C'EST L'UNE DE MES PASSIONS .

I also became involved in the medium of amateur dance as president of the Quebec Amateur Dance Association. In this role I had the opportunity, with help from my colleagues, to organize three dance competitions where more than 1200 people participated.

In 1984, I left the amateur level to devote myself to dance as a professional. After a relevant training period, I opened my own school of dance. As success helped me, I continued to study in order to obtain additional competencies. After having passed the appropriate tests, I was certified by the CPDDSQ. For modern and Latin dance, I subsequently earned silver, bronze and gold certificates.

Today I am a Master of Dance and Professional Trainer. In addition, I am certified in the Standard International Level in modern dance, the equivalent of a license from the Canadian Dance Teacher's Association (CDTA), from the United States Imperial Society of Teachers of Dancing (USISTD) and from the Imperial Society of Teachers of Dancing (ISTD) in England.

For 18 years, my dance school has known immense success with many parallel activities. During these years I have had the opportunity to choreograph for several dance troupes that were performed in spectacles, and for several couple who were preparing for a competition.

I cannot be silent about the excellent trainers that I had during my personal development as a dancer and in the choreography of my spectacles. I make a point of mentioning, among the best of Quebec, Marie Nepveu, Pierre Allaire, Lison Nepveu, Mireille Veilleux and Robert Dubuc.

After the closing of my school, I mounted and presented, with my new companion at the time, two other evening spectacles organized by another dance school . Since that time, I teach at different places and still continue to perfect my craft

TO LEAD "HEAVY FEET", TO FLY ON A DANCE FLOOR, IT' MY GREAT CHALLENGE!

DANCE IS IN FACT EASY! DANCE IS A PASSION; IT'S ONE OF MY PASSIONS .

Participer à la Lotomatique aide au financement de l'Association des Familles Drapeau / To take part in Lotomatique helps with the financing of the Association of the Drapeau's Families



Résultats de Lotomatique : rapport annuel 2009 / Results of Lotomatique: annual report 2009/

Résidents du Québec seulement / Quebec residents only

Gains aux Abonnés / Subscribers Profits : **1,717.00\$**,
Gains de l'Association / Association Profits : **484.35\$**.

Association des familles Drapeau inc.

1- Formule d'adhésion / Membership form

Nom / Name: _____ Prénom / Surname: _____
Adresse / Address: _____ Ville / City: _____
Province / State: _____ Code postal / Zip Code: _____
Pays / Country : _____ Tél: _____
Courriel / E-Mail : _____
Naissance / Birth :Date _____
Lieu / Locality : _____
Occupation : _____ Cotisation / Subscription : _____ \$

Envoyer à l'adresse de l'Association / Mail to the Association address

2- Généalogie informations (compléter le plus possible) / Genealogical information (to complete as much as possible)

Vos informations familiales / Your family informations :

A) Père / Father: _____ n. / b. : _____
Mère / Mother _____ n. / b. _____
Mariage date: _____ Ville / City _____
Paroisse / Parish church _____
B) Père grand-père / Father grandfather _____ n. / b. : _____
Père grand-mère / Father grandmother: _____ n. / b. _____
C) Mère grand-père / Mother grandfather: _____ n. / b. : _____
Mère grand-mère / Mother grandmother: _____ n. / b. : _____
D) Conjoint(e) / Spouse _____ n. / b. : _____
Mariage date: _____ Ville / City _____
Paroisse / Parish church _____ : _____
E) Vos enfants / Your Children:
1 : _____ n. / b. _____
2 : _____ n. / b. : _____
3 _____ n. / b. _____
4 : _____ n. / b. _____
5 : _____ n. / b. _____
6 : _____ n. / b. _____
F) Parent de l'épouse / Spouse Parent: _____
Mariage date: _____ Ville / City _____
Paroisse / Parish church _____

3 Coût d'adhésion / Membership fee:

Membre régulier 1 an / Regular member – 1 year : 25\$
Membre régulier 2 ans / Regular member – 2 years : 45\$
Membre régulier 3 ans / Regular member – 3 years : 65\$
Membre régulier 20 ans / Regular member for 20 years : 300\$
Membre donateur à vie / Regular Lifetime member : 500\$

Faire un chèque ou un mandat à l'ordre : **Association des familles Drapeau inc. /**

Send check or money order to : **Association des familles Drapeau inc.**

Poster à / Mail to: **Association des familles Drapeau inc.**

CP 10090 Succ Sainte-Foy, Québec QC, Canada, G1V 4C6

JEAN BERGERON ARPENTEUR GÉOMÈTRE

Nos Bureaux

1466 rue Notre -Dame
Ancienne-Lorette, Québec G2E 3A7
Téléphone: (418) 871-3098
Télécopieur: (418) 877-2432

Situé sur la rue Notre-Dame à l'Ancienne-Lorette, ils occupent
2200 pieds carrés de plancher incluant bureaux privés, secrétariat,
salle de conférence et salles de travail.



Jean Bergeron
arpenteur géomètre
un professionnel
à votre mesure

Services Offerts

Liste des services offerts

Arpentage Légal

- Opérations cadastrales: Divisions, Subdivisions, Remplacements, Corrections, Co-propriétés, Etc...
- Implantation de structure
- Contrôle de déformation de structure

Process-verbaux de bornage

- Piquetage de limites ou d'emprises
- Implantations
- Certificats de localisation
- Descriptions techniques
- Locustement

Plans topographiques

Expertise de la mesure

- Calcul de dimensions, de superficies ou de volumes
- Établissement de points de contrôle horizontaux et verticaux

Cartographie

- Photographies aériennes
- Photographies terrestres
- Photogrammétrie
- Cartographie à toutes échelles
- Mosaïques

Compléments: cadastrales, de titres de propriété, d'arpentage de limites de propriété

- Cartes thématiques: occupation du sol, réseaux routiers, ferroviaires, d'autobus, corridors aériens, etc.

Voir verso pour les opérations courantes

Nous tenons à féliciter M. Daniel Drapeau pour sa nomination comme président de l'entreprise Miralis. Il s'agit d'une entreprise qui a le vent dans les voiles et qui sert maintenant de référence, dans la fabrication d'armoires de cuisine.

Nous reproduisons ci-après l'article paru à cet effet dans Cyberpresse, le 28 octobre 2009 : <http://www.cyberpresse.ca/le-soleil/affaires/les-regions/200910/27/01-915681-miralis-un-transfert-tout-en-douceur.php>

Miralis: un transfert tout en douceur

Le fondateur de l'entreprise Miralis de Saint-Anaclet, Jean-Paul Lauzier, entouré de l'équipe qui a pris la relève : Donald Brisson, Simon Gauthier, Harold Bélanger, Daniel Drapeau et Philippe Lauzier.



The founder of the Miralis enterprise of Saint-Anaclet, Jean-Paul Lauzier, surrounded by the team that has taken over: Donald Brisson, Simon Gauthier, Harold Bélanger, Daniel Drapeau and Philippe Lauzier.

Carl Thériault, collaboration spéciale Le Soleil

(Rimouski) Au moment où la relève entrepreneuriale se fait difficile, c'est un transfert de propriété réussi auquel est arrivée l'entreprise Miralis de Saint-Anaclet, près de Rimouski.

Cinq cadres de l'entreprise, spécialisée dans la fabrication de portes et d'armoires de cuisine, prennent les rênes de cette PME. La moyenne d'âge de la nouvelle équipe de direction est de moins de 40 ans.

«L'équipe de relève était celle qui m'a supporté dans la croissance de l'entreprise et avec la promesse qu'un jour, ils allaient devenir l'équipe de direction. Ce jour est arrivé», a fait part Jean-Paul Lauzier, propriétaire de l'entreprise fondée en 1976.

Il y a près de trois ans que le fondateur a enclenché le processus de passation des pouvoirs à cinq cadres actionnaires qui entendent maintenir la mission de l'entreprise de 220 employés

Malgré la récession, Miralis a maintenu ses ventes en 2008. Le nouveau président de Miralis, Daniel Drapeau, note même une petite croissance en fin d'année 2009, ce qu'il considère comme exceptionnel dans le domaine.

We are eager to congratulate Mr. Daniel Drapeau for his nomination as president of the Miralis enterprise, a successful company that is now considered a standard in the fabrication of doors and kitchen cabinets.

We are reproducing this article, which appeared in *Cyberpresse* on October 28, 2009: <http://www.cyberpresse.ca/le-soleil/affaires/les-regions/200910/27/01-915681-miralis-un-transfert-tout-en-douceur.php>

Miralis: A Smooth Transfer

Carl Thériault, special collaborator at Le Soleil

(Rimouski) At a time when the successful transfer of ownership of a business is often difficult, this is a successful transition that took place at the Miralis factory of Saint-Anaclet, near Rimouski.

Five business managers became directors of this PME (Petite ou Moyenne Entreprise = small or medium business), specializing in the fabrication of doors and kitchen cabinets. The average age of the new management team is less than 40.

“The new team is the one that supported me in the development of the enterprise with the promise that one day they would become the directors. This day has come,” stated Jean-Paul Lauzier, owner of the business founded in 1976.

For nearly three years, the founder has been getting under way the transfer of power to a team of five shareholders who plan to maintain the mission of the business with its 220 employees.

In spite of the recession, Miralis has maintained its 2008 sales numbers. The new president of Miralis, Daniel Drapeau, notes that even their small growth at the end the 2009 year is considered exceptional in this field of endeavor.

«On a réussi à compenser la perte de certains revenus en provenance des États-Unis avec une force de vente un peu plus forte au Québec et en Ontario surtout», explique-t-il.

Afin de soutenir la croissance, Miralis estime avoir besoin de ressources supplémentaires pour atteindre ses objectifs. C'est en 1995 que l'entreprise spécialisée dans la fabrication de portes et d'armoires de cuisine, qui effectuait aussi de la vente au détail, a fait le virage vers le secteur manufacturier.

Usine ultramoderne

En 2003, la PME a déménagé dans une usine ultramoderne à l'est de Rimouski, qui totalise aujourd'hui près de 125 000 pieds carrés après plusieurs agrandissements. Miralis a connu au cours de la décennie une croissance de l'ordre de 29 % par année dans ses principaux marchés au Québec, en Ontario, dans les Maritimes et sur la côte est américaine.

En 2008, la PME a fait partie des sept sociétés choisies comme étant les mieux gérées au Québec (50 au Canada), selon la Queen's School of Business, le journal *Les Affaires* et le *National Post*. Miralis a misé sur la formation permanente, l'automatisation, la simplification et l'informatisation des procédés de fabrication et la flexibilité des lignes de production pour hausser sa productivité et atteindre un chiffre d'affaires de l'ordre de 25 millions.

"We've succeeded in compensating for the loss of certain revenues coming from the United States with stronger sales in Quebec, and mainly in Ontario," he explains.

In order to sustain growth, Miralis estimates the need to supplement its resources in order to meet this objective. It was in 1995 that the business specialized in the fabrication of doors and kitchen cabinets and also effectuated the shift from retail to the wholesale manufacturing sector.

Ultramodern Factory

In 2003, the PME moved to an ultra modern factory east of Rimouski, which today is nearly 125,000 square feet after several expansions. In the course of a decade, Miralis has experienced growth by 29% per year in its principle markets of Quebec, Ontario, in the Maritimes, and the east coast of America.

In 2008, the PME belonged to the seven companies chosen as being best managed in Quebec (and made it into Canada's top 50 list), according to the Queen's School of Business, the newspaper Les Affaires and the National Post. Miralis relied upon continuing education, automation, simplification and computerization of the manufacturing process as well as the flexibility of its production lines in order to increase its productivity and to achieve \$25 million in business orders.

CATHERINE DURAND

Source : <http://www.cyberpresse.ca/arts/musique/200911/22/01-924004-catherine-durand-honoree-aux-prix-de-la-musique-folk.php>

Le 21 novembre 2009, à Ottawa, Catherine Durand fille de Claire Drapeau et Claude Durand a remporté le prix de l'auteur compositeur francophone de l'année, à la cinquième présentation des Prix de musique folk canadienne.

C'est son album *Coeurs migratoire*, qui lui a valu ce prix.

Photo de Claudine Sauvé

Voir aussi le site:
www.catherinedurand.com

Spectacles :

12 mars 2010, Cabaret La Basoche à Gatineau, QC
13 mars 2010, Maison de la Culture de Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, à Trois-Rivières, QC
11 juin 2010, Pully, SUISE, Festival Pully-Québec



On November 21, 2009 in Ottawa, Catherine Durand, daughter of Claire Drapeau and Claude Durand earned the prize for the francophone songwriter of the year at the fifth presentation of the Canadian folk music prize.

It was her album *Coeurs migratoire* that brought her this prize.

Photo of Claudine Sauvé

See also the:
www.catherinedurand.com

Performances:

March 12 2010, Cabaret La Basoche

at Gatineau, QC

March 13, 2010, Maison de la Culture in Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau, in Trois-Rivières, QC

11 juin 2010, Pully, SUISE, Festival Pully-Québec

Voici un extrait du journal régional, *Le Placoteux*, du mercredi 7 octobre 2009, envoyé par : André Drapeau

L'Ordre national du mérite agricole: tradition d'excellence

Ferme Jeannicole,
production laitière de Kamouraska, de Christian et Yvan
DRAPEAU



Jeannicole Farm
Dairy production at Kamouraska, by Christian and Yvan
DRAPEAU

**1er prix régional — 1er prix national
Mérite promutuel de la prévention du Bas-Saint-Laurent et national.**

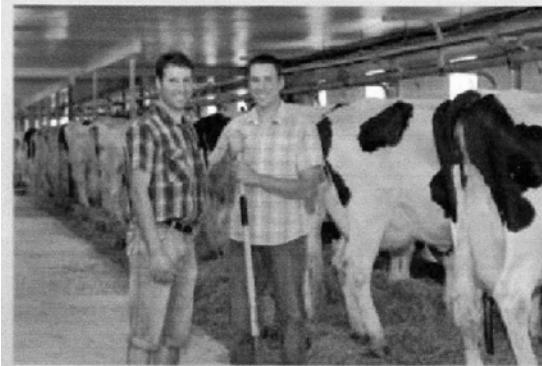
**1st regional prize, — 1st national
Prize National and Lower St. Lawrence
Promutual Merit Award.**

La sécurité avant tout à la ferme Jeannicole.

Safety above all on the Jeannicole Farm.

La 4e génération de la Ferme Jeannicole de Kamouraska avait une bonne intuition cette année en se présentant à l'Ordre national du mérite agricole. De fait, les propriétaires et jumeaux, Christian et Yvan Drapeau, ont reçu le titre d'Officiers en se classant premiers au national dans la catégorie Argent.

The 4th generation on the Jeannicole Farm in Kamouraska had a good feeling this year about presenting to the National Order of Agricultural Merit. In fact, the twin proprietors, Christian and Yvan Drapeau, received the title of Officers by qualifying in first place in the national silver category.



Les jumeaux Yvan et Christian Drapeau, copropriétaires de la ferme familiale. Crédit : Marc Lajoie, MAPAQ.

This very great honor rewards the Drapeau family for effort and work of the last 10 years. For them, the farm had to be exemplary. By earning first place in the regional

Ce très grand mérite vient récompenser les efforts et le travail des 10 dernières années pour les Drapeau. Pour eux, la ferme devait être exemplaire. En remportant le 1er rang régional et national de la catégorie Argent, les deux frères disent être reconnus pour tout le travail fait dans l'ombre. "Ce concours reconnaît tous les efforts des agriculteurs", note Christian. "C'est comme des olympiques agricoles", ajoute Yvan.

and national silver category, the two brothers say that being recognized for all the work has them "made in the shade." This contest recognizes the effort of all farmers," notes Christian. "It's like agricultural Olympics," adds Yvan.

Pour atteindre les premiers rangs, il faut que la ferme soit en ordre. "Tout ce que tu touches doit être bien fait", raconte Christian. Les finances, l'environnement, la sécurité, la gestion, rien ne doit être laissé de côté. "Il faut être fort partout et dans tout", poursuit Yvan.

In order to reach the first level, the farm must be in order. "All that you do must be done well," Christian tells us. Finances, environment, safety, management, nothing can be left out. "You must be strong everywhere and in everything," Yvan continues.

Confiant de leur travail, les jumeaux Drapeau veulent faire la différence pour l'entreprise. Ils n'hésitent pas à mettre de l'avant des concepts novateurs, à créer eux-même des installations plus sécuritaires et raffiner leurs techniques de soins aux animaux. Ils parlent de la précision et de l'efficacité des tâches à effectuer avec passion. Ils ont peaufiné l'art de la taille des sabots pour améliorer la posture générale de leurs troupeaux, entreposant leur machinerie à l'intérieur pour éviter la détérioration de celle-ci et ont obtenu la certification du lait canadien de qualité; la deuxième au Québec à recevoir cette certification. (www.leplacoteux.com)

Confident in their work, the Drapeau twins want to make a difference for their business. They don't hesitate to put in use innovative concepts, to create safer installations themselves and to refine their techniques in animal care. They speak about the precision and effectiveness of tasks with passion. They have refined the art of "the size of the shoes they wear" to ameliorate the general condition of their herd, storing their equipment inside to avoid deterioration of it and have obtained the certification of quality Canadian milk, the second in Quebec to receive this certification. (www.leplacoteux.com)

LA POCATIÈRE – Depuis sa création il y a 120 ans, le concours de l'Ordre national du mérite agricole récompense l'excellence en agriculture. Pour l'année 2009, neuf mérites régionaux et nationaux ont été décernés à trois fermes du Kamouraska. Il s'agit de la ferme Pétri inc. de St-André, la Ferme Jeannicole de Kamouraska et la Ferme Bard de Ste-Anne-de-la-Pocatière. Le gala régional, animé par Marc Larouche, s'est tenu au Centre Bombardier de la Pocatière, le samedi 26 septembre dernier.

La Ferme Jeannicole, production laitière, propriété de Kathy Boucher, Nicole Labrie, Marjolaine Pelletier, Christian, Jean-Marie et Yvan Drapeau de Kamouraska, obtient le mérite le 1er rang Lauréats régionaux et Gagnants nationaux dans la catégorie Argent. Les propriétaires reçoivent aussi le Mérite Promutuel de la prévention au Bas-Saint-Laurent et au national.

LA POCATIÈRE – Since its creation 120 years ago, the contest of the National Order of Agricultural Merit rewards excellence in agriculture. For the year 2009, nine regional and national merits have been decreed to three farms from Kamouraska: the farm Pétri inc. of St-André, the Jeannicole Farm of Kamouraska and the Bard Farm of Ste-Anne-de-la-Pocatière. The regional gala, organized by Marc Larouche was held at the Centre Bombardier at La Pocatière on Saturday, last September 26.

The Jeannicole Farm, dairy producers, owners Kathy Boucher, Nicole Labrie, Marjolaine Pelletier, Christian, Jean-Marie and Yvan Drapeau of Kamouraska, earned the merit at the 1st level for the Lauréats region and national winners in the Silver category. The proprietors also received the National and Lower St. Lawrence Promutuel Merit award

Le ministre Claude Bécharde remet le 1er prix national dans la catégorie Argent à Christian Drapeau, Marjolaine Pelletier, Kathy Boucher, Yvan Drapeau, Nicole Labrie et Jean-Marie Drapeau de la Ferme Jeannicole.

Photo: Tommy Lavoie



Minister Claude Bécharde hands over the national 1st prize in the Silver category to Christian Drapeau, Marjolaine Pelletier, Kathy Boucher, Yvan Drapeau, Nicole Labrie and Jean-Marie Drapeau of the Jeannicole Farm.

Photo: Tommy Lavoie

**MICHEL DRAPEAU
LAW OFFICE**



**CABINET JURIDIQUE
MICHEL DRAPEAU**

Ottawa, Canada



MICHEL W. DRAPEAU

www.mdlo.ca

192, rue Somerset Street West
Ottawa, Ontario, Canada, K2P 0J4
(866) 263-1607

In addition to being a general law practice, *Michel Drapeau Law Office* provides a wide range of services focused on federal law. We stand by the highest standards and ethics of the legal profession. We have a commitment to fairness, and we have established a reputation of protecting our clients' interests forcefully and effectively, at a reasonable cost.

Colonel Michel W. Drapeau has earned a national reputation as a skilled, resolute, tough but fair advocate for his clients. Along with his impeccable qualifications, this puts him among the very best in the representation of service members, veterans, citizens and businesses that find themselves at odd with the Canadian Forces or the Department of National Defence.

Le cabinet juridique Drapeau propose une vaste gamme de services et se spécialise en droit fédéral canadien. Nous souscrivons aux plus hautes normes de pratique et d'éthique de la profession juridique. Notre souci d'équité constitue la pierre angulaire de la réputation que nous avons acquise pour défendre, avec vigueur et efficacité, les intérêts de nos clients, à un coût raisonnable.

Colonel Me Michel W. Drapeau s'est taillé une solide réputation à travers le Canada comme un plaideur qui s'applique de manière décisive et résolue à défendre les intérêts de ses clients, soit-ils des militaires en service ou à la retraite, des vétérans ou les membres de leurs familles ou des corporations qui sont aux prises avec un problème ou litige avec le Ministère de la Défense ou les Forces canadiennes.

ANDRÉ DRAPEAU

http://www.leplacoteux.com/?s=detail_actualite&id=129997
Le 8 Octobre 2009

André Drapeau à la présidence du conseil d'administration du Cégep

LA POCATIÈRE – Le conseil d'administration du Cégep de La Pocatière a procédé à l'élection de ses officiers pour l'année 2009-2010. Ainsi, M. André Drapeau, représentant des commissions scolaires, a été élu à la présidence, en remplacement de M. Yvon Bouchard.

« Siégeant au conseil depuis septembre 2007, M. Drapeau possède déjà une très bonne connaissance du milieu de l'éducation, puisqu'il y a consacré toute sa vie active. Toujours impliqué à la Commission scolaire, il comprend très bien les enjeux actuels en éducation et nul doute qu'il saura faire profiter à tous de sa vaste expérience », de dire Mme Marie-Claude Deschênes, directrice générale par intérim au Cégep de La Pocatière.

Le nouveau président sera secondé au comité exécutif par le vice-président du conseil, M. André Bernier, ainsi que Mmes Martine Dionne et Brigitte Pouliot. Mme Marie-Claude Deschênes et le secrétaire général, M. Didier Rioux y siègent aussi d'office.

http://www.leplacoteux.com/?s=detail_actualite&id=130281
Le 6 Novembre 2009

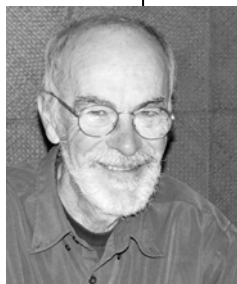
25 bourses d'accueil au Cégep

LA POCATIÈRE – C'est en présence de M. André Drapeau, président du conseil du Cégep de La Pocatière et de M. Jacques Lacoursière, président de la Fondation du Cégep, que 25 nouveaux élèves ont reçu une bourse d'accueil de 500 \$.

« C'est avec grande fierté que nous remettons, pour une 11e année consécutive, des bourses d'accueil à nos élèves qui entrent chez nous et qui ont conservé une moyenne égale ou supérieure à 85 % en 4e et 5e secondaire », de mentionner la directrice générale intérimaire au Cégep de La Pocatière, Mme Marie-Claude Deschênes.

Ces élèves proviennent de l'École secondaire Chanoine-Beaudet de Saint-Pascal, du Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière et de l'École Polyvalente La Pocatière.

Ainsi, un premier versement a été remis aux élèves et également à 15 élèves du Centre d'études collégiales de Montmagny. Pour 2009-2010, un montant de 20 000 \$ est donc distribué auprès de 40 élèves de La Pocatière et de Montmagny.



http://www.leplacoteux.com/?s=detail_actualite&id=129997
October 8, 2009

André Drapeau as Chairman of the Board of Directors of Cégep (College of General and Vocational Education)*

LA POCATIÈRE – The Board of Directors of the La Pocatière Cégep proceeded to elect its officers for the year 2009-2010. Thus, Mr. André Drapeau, school boards representative, was elected President, replacing Mr. Yvon Bouchard.

“Sitting on the board of Directors since September 2007, Mr. Drapeau already possesses a very good knowledge in the field of education, since he has devoted all of his active life to it. Always involved with the school board, he understands the current issues in education very well, and no doubt, we will benefit from his vast experience,” says

Mrs. Marie-Claude Deschênes, acting General Manager of La Pocatière Cégep.

The new President will be assisted by the Executive Committee Vice-Chairman, Mr. André Bernier, as well as by Mrs. Martine Dionne and Mrs. Brigitte Pouliot. Mrs. Marie-Claude Deschênes and the Secretary General, Mr. Didier Rioux, are also sitting officers.

http://www.leplacoteux.com/?s=detail_actualite&id=130281
November 6, 2009

25 first-year scholarships at the Cégep


LA POCATIÈRE – It is in the presence of Mr. André Drapeau, President of the Board of Directors of La Pocatière Cégep and in the presence of Mr. Jacques Lacoursière, President of the Cégep Foundation, that 25 new students received a first-year scholarship of \$ 500.

“It's with great pride that we give out first year scholarships, for the 11th consecutive year, to our students who, after entering, have kept an average equal to or greater than 85% in the 4th and 5th level of secondary school,” said Mrs. Marie-Claude Deschênes, acting General Manager of La Pocatière Cégep.

These students are coming from the Chanoine-Beaudet of Saint-Pascal High School, the College of Sainte-Anne-de-la-Pocatière and the La Pocatière High School.

Thus, a first payment has been given to the students and also to 15 students from the Center of Collegiate Studies of Montmagny. For 2009-2010, an amount of \$20,000 has been distributed among 40 students from La Pocatière and Montmagny.

***Translator's note to US readers: Students in Quebec attend one less year of high school, then attend one or two years of post-secondary education before moving on to a university or before entering a vocation.**



GRAVURE D.D. INC.
GRAVURES PAR ORDINATEUR
PLASTIQUE • CUIVRE • TROPHÉES
GRAVURES 2 OU 3 DIMENSIONS
ACIER • S/STEEL

Denis Drapeau
GRAVEUR

4033, Prieur
Montréal-Nord (Québec) H1H 2M9

Tél.: 323-3682
Fax: 323-3884



Gilles Drapeau, CRIA
Consultant / conseiller

- Administration
- Ressources humaines
- Danse / formation

Tél: 514.721.8315
C: drapgil@sympatico.ca

HOMMAGE À BRYAN DRAPEAU (17 février 1926-5 avril 2009)

Bryan est l'un des treize enfants de Ivy et Eldamore Drapeau, né à Triangle, en Idaho. À 83 ans, Bryan s'est envolé vers de nouveaux rivages lorsqu'il s'est éteint, chez lui, à Hauser Lake, en Idaho.

Aussitôt qu'il l'a rencontrée, il est en tombé en amour avec Marge Graves of Cœur qu'il a mariée le 14 septembre 1951, à Alene, en Idaho. Il a vraiment trouvé chez Marge son âme soeur, car les deux aimaient beaucoup plaisanter, mais finalement, il semble que c'est Marge qui a eu le dessus sur Bryan. Ensemble, ils ont élevé cinq enfants : Faye, Wauneta (Skeeter), Scott (Scotty), Lance (Linc) and Shawnee (Shawn-eyes).

Parmi les expériences de vie de Bryan, mentionnons son voyage aller-retour, à dos de cheval, de l'Idaho au Nouveau-Mexique pour y conduire un troupeau de bovins et de chevaux. Il a aussi passé un peu de temps dans les forces armées pour apprendre à piloter des avions et acquérir finalement sa licence comme pilote d'avion. On a souvent vu Bryan comme arbitre au marbre, dans les parties de baseball locales.

Si vous vouliez avoir les oreilles percées, vous téléphoniez à Bryan et il arrivait avec une aiguille à repriser et un bouchon de liège. Si vous aviez besoin d'aide pour réparer n'importe quoi, comme une voiture, une porte de garage ou encore, exécuter un travail de plomberie, vous n'aviez qu'à l'appeler et il était là, qu'il pleuve, qu'il fasse soleil ou qu'il neige. Même s'il fallait utiliser un tournevis pour démarrer ou arrêter le moteur d'une voiture, il parvenait à faire fonctionner n'importe quoi.

On a dit que quand Bryan racontait une de ses histoires, le récit était soit presque véridique, soit poussé seulement un peu loin, selon que c'était son bras gauche ou son bras droit qui bougeait (ne laisse jamais la vérité briser le charme d'une grande histoire). Pour le simple plaisir, Bryan visitait les vendeurs de voitures usagées pour marchander les prix, ou même leur dire à quel point telle voiture ne valait plus rien. À plusieurs reprises, on lui a demandé de partir et de ne plus revenir, ce qui le faisait rire tout au long du voyage de retour.

Il a soumis à une véritable torture, tous les prétendants de ses filles en nettoyant son fusil en face d'eux, simplement pour marquer des points. Pendant qu'il cueillait des myrtilles, vous pouviez être sûr que son estomac était plus rempli que son seau. Bryan n'a jamais traité quelqu'un comme un étranger; il parlait à n'importe qui, au sujet de n'importe quoi et l'a fait plus souvent qu'autrement.

Bryan a travaillé fort, mais aimait surtout les plaisirs simples. Se retrouver en famille le rendait heureux et il a encouragé ses enfants à explorer la vie, à prendre leurs propres décisions quitte à donner son avis, si on le lui demandait. Il faisait en sorte que toute personne qui entrait chez lui se sente spéciale. Il aimait la compagnie des enfants dont il mordillait les oreilles et auxquels il racontait des histoires tronquées, juste pour voir s'ils avaient saisi l'astuce, et riait, le cas échéant.

Nous nous souviendrons toujours de l'amour profond et de l'affection de Bryan envers la famille et les amis. Sa voix retentissante, lorsqu'il répondait au téléphone en disant « Allo ici chez nous ». Son sens de l'humour bien à lui et sa conscience très aiguisée du bien et du mal. Ses jeux d'enfant ont charmé bien des tout-petits qui le visitaient. Bryan était un passionné des activités de plein air, que ce soit la chasse, la pêche, le ski, le camping ou simplement s'asseoir pour observer la nature, passion qu'il a transmise à tous ses enfants. Il aimait entendre une plaisanterie et répliquer avec la sienne, si seulement il pouvait s'arrêter de rire assez longtemps pour décocher le mot de la fin.

Tous ceux qui ont connu Bryan se souviendront de lui avec un visage souriant qui faisait sourire en retour; ils se souviendront de lui, avec des rires et de l'amour plein le cœur.

De : Marge Drapeau épouse de Bryan E. Drapeau et sa nièce Diana Howell

TRIBUTE TO BRYAN E. DRAPEAU February 17, 1926 – April 5, 2009

Bryan was born in Triangle, Idaho to Ivy and Eldamore Drapeau, he was one of 13 children. At age 83, Bryan went off on new adventures when he passed away in the family home at Hauser Lake, Idaho.



He met, fell in love and married Marge Graves of Coeur d' Alene, Idaho on September 14, 1951. He truly met his match in Marge as they bantered words back and forth and so far it seemed Marge was the winner. Together they raised five children. Faye, Wauneta (Skeeter), Scott (Scotty), Lance (Linc), and Shawnee (Shawn-eyes).

A few of Bryan's life experiences include a trip on horseback from Idaho to New Mexico herding cattle and horses and the ride back to

Idaho, a short time spent in the Navy wanting to learn to fly airplanes, which he finally did get his pilots license. Bryan often could be found being the Home Plate Umpire for baseball games in Little League and Babe Ruth.

If you wanted your ears pierced, you called Bryan and he would come with a darning needle and a cork. If you needed help fixing anything from a car, garage door or plumbing all it took was a call and he would be there, rain shine or snow. Even if it took a screwdriver to start or turn off the car ignition, it seemed no matter what, he made it work.

It's been said that when Bryan told one of his stories, depending on which arm he had moving was the tell tale sign of the story being true mostly or maybe just a little farther fetched. (never let the whole truth get in the way of a great story) Just for fun, Bryan would take trips to used car lots and try to dicker the price down or even tell them how worthless the car was, he was asked on several occasions to leave and not return, which had him laughing all the way home.

He put all of daughter's dates through sheer torture, cleaning his gun in front of them just to get his point across. While huckleberry picking you could count on his stomach being more full than his picking pail. Bryan never knew a stranger, he could talk to anyone about anything and more often than not did.

Bryan worked hard but enjoyed simple pleasures most. Being with family made him happy and he encouraged his children to explore life, make decisions on their own and would offer advice if asked. He made everyone who passed through his door feel special, and enjoyed the youngsters as he could nibble on their ears and spin tales just to see if they caught on, laughing when they did.

We shall always remember the deep love and affection Bryan felt for family and friends. His booming voice answering the phone with "hello this house". His unique sense of humour and feelings of right and wrong. His childlike play kept many children enthralled while visiting. Bryan was an avid outdoorsman, whether it be hunting, fishing, skiing, camping or just to sit and watch nature he instilled this in all his children. He loved to hear a joke and tell his own as well, if only he could stop laughing long enough to tell you the punch line.

Everyone who knew Bryan, shall remember him with a smile on his face and theirs, laughter and love in their hearts.

From : Marge Drapeau spouse of Bryan E. Drapeau et his niece Diana Howell





⇒ CP 10090 Succ Sainte-Foy, Québec QC, Canada G1V 4C6

⇒ **Site web:** <http://www.genealogie.org/famille/drapeau>

⇒ courriel / **E-mail:** drapeau@genealogie.org

Trois numéros du bulletin sont publiés chaque année. Les numéros déjà parus sont disponibles au coût de 4 \$.
Three issues of the bulletin are published each year. The issues already published are available at a \$4.00 cost.

Responsable du bulletin / Bulletin committee Edition

Denise Drapeau, Beloeil, QC

Responsable du bulletin en anglais / Bulletin committee English Edition

Michel A. Drapeau, Québec, QC

Comité du bulletin / Bulletin committee

Géraldine Drapeau, Laval, QC

Denise Drapeau, Beloeil, QC

Janine Drapeau, Longueuil, QC

Traduction anglaise / English Version and Translation

Marie-Thérèse Falslev, Benson, Utah

Mise en page du bulletin / Computer graphics

Françoise Morin, Drummondville, QC

Concepteurs du site internet / Website design

Françoise Morin, Drummondville, QC

Michel A. Drapeau, Québec, QC



Déménagez-vous? / Are you moving?

Si vous déménagez, veuillez ne pas oublier d'avertir votre Association soit par courriel, soit par la poste, soit par téléphone.

Merci pour votre collaboration

If you move, don't forget to notify your Association by E-mail, by mail or by telephone.

Thank you for your coopération.

Dépôt légal : ISSN 1704-1260

⊃ Bibliothèque et Archives nationale du Québec

⊃ Bibliothèque nationale du Canada

Poste Canada / Canada Post

Numéro de la convention / Convention Number

40069967 de la Poste-publication (of the Publication Post)

Retourner les blocs adresses à: (Address Bloc return)

Fédération des familles-souches du Québec

CP 10090 Succ Sainte-Foy,

Québec QC, Canada G1V 4C6

Imprimé - Printed paper surface